



Erklärung

zur Produktkonformität

Gemäß der EG-Druckgeräterichtlinie 97/23/EG (PED), Artikel 1 § 3.10 sind

Halbhermetische und offene Schrauben-Verdichter

vom Anwendungsbereich dieser Richtlinie ausgenommen. Diese Ausnahmeregelung wird durch das Gutachten einer benannten Stelle bestätigt und ist auch im Entwurf der harmonisierten Norm zur PED entsprechend dokumentiert (siehe Erläuterungen).

Die Regelung gilt für nachfolgend aufgeführte BITZER-Produktfamilien:

Halbhermetische Schrauben-Verdichter:
HS. / HSKC. / CSH.

Offene Schraubenverdichter

Declaration

on Product Conformity

According to the EC Pressure Equipment Directive 97/23/EC (PED), Article 1 § 3.10

Semi-hermetic and Open Drive Screw Compressors

are excluded from the application range of this directive. This exception is certified by the official report of a notified body and is also documented in the draft of the harmonised standard to the PED (see explanations).

This regulation is valid for the following BITZER product families:

Semi-hermetic Screw Compressors:
HS. / HSKC. / CSH.

Open Drive Screw Compressors

Déclaration

de la conformité des produits

Suivant la Directive Equipements sous Pression CE 97/23/CE (PED) article 1 § 3.10, des

Compresseurs ouverts et hermétique-accessibles à vis

sont exclus du champ d'application de cette directive. Cette régulation d'exception est confirmée par l'expertise d'un organisme notifié et justifiée dans le projet de la norme harmonisée correspondante à la PED (voir explications).

Cette régulation est valable pour les familles de produits de BITZER suivantes:

Compresseurs hermétique-accessibles à vis:
HS. / HSKC. / CSH.

Compresseurs ouverts à vis

Erläuterungen

Benannte Stelle:
Bureau Veritas, Paris
"Technical Appraisal" für ASERCOM-Mitglieder PED-TA-ASE-002-00.DEU
17. Juli 2000

Harmonisierte Norm (Entwurf)
prEN 14276-1 (Anhang G)
"Druckgeräte für Kälteanlagen und Wärmepumpen, Teil 1: Behälter – Allgemeine Anforderungen"

Weitere Richtlinien und Normen:
Verdichter entsprechen der Niederspannungsrichtlinie 93/98/EG und der Maschinenrichtlinie 98/79/EG.

Darüber hinaus sind folgende Normen angewandt:

prEN 12693
"Sicherheitstechnische und umweltrelevante Anforderungen – Verdrängerverdichter für Kältemittel"
EN 60335-2-34 (sofern anwendbar)
"Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Motorverdichter"

Zubehör

Einstufung siehe Rückseite

**Hersteller
Manufacturer
Constructeur**

Explanations

Notified body:
Bureau Veritas, Paris
"Technical Appraisal" for ASERCOM members PED-TA-ASE-002-00.DEU
July 17th 2000

Harmonised standard (draft)
prEN 14276-1 (Annex G)
"Pressure equipment for refrigerating systems and heat pumps, part 1: Vessels – General requirements"

Further directives and standards:
Compressors correspond to the Low Voltage Directive 93/98/EC and the Machines Directive 98/79/EC.

Following standards are also applied:

prEN 12693
"Safety and environmental requirements – positive displacement refrigerant compressors"
EN 60335-2-34 (if applicable)
"Safety of household and similar electrical appliances – particular requirements for motor compressors"

Accessories

Classification see backside

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestr. 15
D-71065 Sindelfingen (Germany)**

Explications

Organisme notifié:
Bureau Veritas, Paris
"Technical Appraisal" pour membres d'ASERCOM PED-TA-ASE-002-00.DEU
17. juillet 2000

Norme harmonisée (projet)
prEN 14276-1 (appendice G)
"Appareils à pression pour systèmes de réfrigération et de pompes à chaleur, partie 1: appareils – prescriptions générales"

Autres directives et normes:
Compresseurs correspondent à la Directive Basse Tension 98/79/EC et à la Directive Machines 93/98/EC

En plus les normes suivantes sont appliquées:

prEN 12693
"Exigences de sécurité et d'environnement – Compresseurs volumétriques pour fluides frigorigènes"
EN 60335-2-34 (si applicable)
"Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues – règles particulières pour les moto-compresseurs"

Accessoires

Classification voir au verso

ppa. W. Sandkötter

ppa. H. Renz

Schrauben-Verdichter & Zubehör

Einstufung der Komponenten nach:

- EG-Druckgeräterichtlinie (PED) 97/23/EG,
- EG-Maschinenrichtlinie (MD) 98/79/EG
- EG-Niederspannungsrichtlinie (LVD) 93/68/EWG

Anwendung:

Fluide Gruppe 1 und 2 (Kältemittel Gruppe L1, L2, L3 / EN 378)

Maximal zulässiger Druck PS: 28 bar (HP) / 19 bar (LP)

Screw compressors & Accessories

Classification of the components according

- EC Pressure Equipment Directive (PED) 97/23/EC
- EC Machines Directive (MD) 98/79/EEC
- EC Low Voltage Directive (LVD) 93/68/EC

Application:

Fluid group 1 and 2 (refrigerant group L1, L2, L3 / EN 378)

Maximum allowable pressure PS: 28 bar (HP) / 19 bar (LP)

Compresseurs à vis & Accessoires

Classification des composants conformément à

- Directive CE Equipements sous Pression (PED) 97/23/CE
- Directive CE Basse Tension (LVD) 93/68/CEE
- Directive CE Machines (MD) 98/79/CE

Application:

Fluides du groupe 1 and 2 (groupe de fluides frigorigènes L1, L2, L3 / EN 378)

Pression maximale admissible PS: 28 bar (HP) / 19 bar (LP)

	Bauteil	Component	Composant	Lieferumfang		Anwendungsbereich			CE-Zeichen CE Marking Signe CE	Betriebsanl. Operat. Instr. Instr. de serv.	Bemerkungen			
				Extend of delivery Etendue de fourniture Standard	Option (1)	PED 97/23/EC Category	MD 98/79/EC	LVD 93/68/EEC			Fluides Gruppe / fluid group / fluides groupe 1	Comments Commentaires 2		
1	Verdichter - halbhermetisch - offen	Compressor - semi-hermetic - open drive	Compresseur - hérmétique accessible - ouvert	X		Art. 3 § 3.10	X	X	X	SB-100 SB-150 / 170 SB-500				
Zubehör für alle Modelle Accessories for all models Accessoires pour tous modèles														
1a	Druck-Absperrventil	Discharge shut-off valve	Vanne d'arrêt au refoulement	X (2) X (2)	X (2) X (2)	Art. 3 § 3 I			X	siehe Verdichter (oben)	= / < DN 25 / PS 28 bar DN 32 / PS 28 bar > DN 32 .. DN 125 / PS 28 bar	= / < DN 32 / PS 28 bar > DN 32 .. DN 125 / PS 28 bar N/A		
1b	Saug-Absperrventil	Suction shut-off valve	Vanne d'arrêt à l'aspiration	X (2) X (2)	X (2) X (2)	Art. 3 § 3 I			X				see compressors (above)	= / < DN 25 / PS 19 bar = / < DN 25 .. DN 50 / PS 19 bar > DN 50 .. DN 150 / PS 19 bar
2	Leistungsregler - Magnetspule - Steuerventil	Capacity regulator - Solenoid coil - Control valve	Régulateur de puissance - Bobine magnétique - Bobine de commande	X X X		Art. 3 § 3		X	X	voir compresseurs (en dessus)	< 0.89 dm ³ / PS 28 bar < 0.89 dm ³ / PS 28 bar	< 1.78 dm ³ / PS 28 bar < 1.78 dm ³ / PS 28 bar		
3	Druckgas-Fühler (PTC)	Discharge gas sensor (PTC)	Sonde de gaz refoule. (CTP)	X		Art. 3 § 3							= / < DN 25 / PS 19 bar	= / < DN 50 / PS 19 bar
4	Adapter / Absperrventil für Economiser-Anschluss	Adapter / Shut-off valve for economiser connection	Adaptateur/Vanne d'arrêt pour raccord d'économiseur		X	Art. 3 § 3								
5	Adapter für Kältemittel-Einspritzung	Adapter for oil cooler liquid injection	Adaptateur pour injection de liquide		X	Art. 3 § 3								
Zubehör für HS. / OS. Modelle Accessories for HS. / OS. models Accessoires pour les modèles HS. / OS.														
6	Bausatz Öleinspritzung - Öl magnetventil - Ölfilter - Öldurchfluss-Wächter - Ölschauglas - Steuergerät INT69VS - Steuergerät OFC	Kit oil injection - Oil solenoid valve - Oil filter - Oil flow monitoring - Oil sight glass - Control device INT69VS - Control device OFC	Kit injection d'huile - Vanne magnétique d'huile - Filtre à l'huile - Contrôle de passage d'huile - Voyant de l'huile - Disp. de comm. INT69VS - Disp. de comm. OFC	X X X X X X	X X X X	Art. 3 § 3 Art. 3 § 3 I Art. 3 § 3 Art. 3 § 3		X	X X X	siehe Verdichter see compressors voir compresseurs	< DN 25 / PS 28 bar < 0.89 dm ³ / PS 28 bar > 1.0 .. 2.0 dm ³ / PS 25 bar < DN 25 / PS 28 bar < DN 25 / PS 28 bar	< DN 32 / PS 28 bar < 1.78 dm ³ / PS 28 bar N/A < DN 32 / PS 28 bar < DN 32 / PS 28 bar		
7	Ölheizung	Oil heater	Résistance d'huile	X				X	X				N/A	
8	Öl-Serviceventil	Oil service valve	Vanne de service d'huile	X		Art. 3 § 3				s. Verdichter	N/A	< DN 32 / PS 28 bar		
9	Ölniveau-Wächter	Oil level monitoring	Contrôle de niveau d'huile		X	II		X	X	s. compres.	N/A	< DN 150 / PS 28 bar		
10	Adapter für Ölkühler	Adapter for oil cooler	Adaptateur refroidis. d'huile		X	Art. 3 § 3				v. compress.	N/A	< DN 32 / PS 28 bar		
Zubehör für CSH. / HSKC. Modelle Accessories for CSH. / HSKC. models Accessoires pour les modèles CSH. / HSKC.														

- (1) Optionales Zubehör, nicht für alle Verdichter lieferbar.
 (2) HS. / OS. Modelle: Druck-Absperrventil optional
 CSH. / HSKC. Modelle: Saug-Absperrventil optional

- (1) optional accessory, not available for all compressors
 (2) option for HS. / OS.models: discharge shut-off valve
 option for CSH. / HSKC. models: suction shut-off valve

- (1) accessoire optionelle, ne pas disponible pour tous compresseurs
 (2) option pour des modèles HS. / OS.: vanne d'arrêt au refoulement
 option pour de modèles CSH. / HSKC.: vanne d'arrêt à l'aspiration